

# Health and Technical Requirements for the Import of Poultry Meat and its Products

## санитарно-технические требования к импорту мяса птицы, субпродуктов и продуктов из них

<b>Introduction:</b>	<b>Введение:</b>
The following health and technical requirements developed by the Saudi Food and Drug Authority (SFDA) shall apply to poultry meat and its products exported to the Kingdom of Saudi Arabia (KSA).	Настоящие санитарно-технические требования, разработанные Управлением по контролю за продуктами питания и лекарственными средствами Саудовской Аравии (SFDA), применяются в отношении мяса птицы, субпродуктов и изготовленных из них продуктов, экспортируемых в Королевство Саудовской Аравии (КСА).
<b>Parties:</b>	<b>Стороны:</b>
First party: the Kingdom of Saudi Arabia represented by SFDA Second party: exported country represented by competent authority	Первая сторона: Королевство Саудовской Аравии (КСА), представленное SFDA Вторая сторона: Российская Федерация, представленная Федеральной службой по ветеринарному и фитосанитарному надзору (Россельхознадзор)
<b>Purpose:</b>	<b>Цель:</b>
On the basis of the information submitted by the second party regarding the control and precautionary measures to safeguard against the spread of <b>Highly Pathogenic Avian Influenza (HPAI)</b> or any other diseases applicable to poultry at all production chain, as well as the relevant pathogenic detection methods used, and the operating traceability and veterinary inspection systems, the first party has laid down the following requirements to facilitate lifting the temporary ban imposed on poultry meat and its products imported from the second party to KSA. It also paves the way for the approval of food businesses wishing to export their poultry meat and its products to KSA.	На основании информации, представленной второй стороной, о мерах контроля и профилактики распространения высокопатогенного гриппа птиц (НПАИ) или любых других болезней, применимых в отношении птицы в цепи производства, а также информации об используемых релевантных методах обнаружения патогенов и о действующей системе прослеживаемости и ветеринарной инспекции, первая сторона изложила следующие требования для упрощения процедуры импорта в КСА мяса птицы, субпродуктов и изготовленных из них продуктов из Российской Федерации. Соблюдение данных требований также является хорошей предпосылкой для утверждения предприятий пищевой промышленности, желающих экспортировать мясо птицы, субпродукты и изготовленные из них продукты в КСА.
<b>The second party is committed to the following requirements:</b>	<b>Вторая сторона обязуется выполнять следующие требования:</b>
1. Poultry meat and its products destined to KSA shall only originate from poultry produced on the soil of the second party at all production	1. Мясо птицы, субпродукты и изготовленные из них продукты, предназначенные для экспорта в КСА, должны быть получены от

chain.	птицы, прошедшей всю цепь производства на территории Российской Федерации.
2. The second party shall apply a farm registration system as well as flock registration including data on poultry health, production, medication, vaccination, mortality and surveillance.	2. Вторая сторона должна применять систему государственного контроля и надзора за фермами и здоровьем птицы, которая включает данные о здоровье птицы, ее производстве, лечении, вакцинации, смертности и надзору.
3. The second party shall maintain a system of investigating diseases of all live and slaughtered poultry, which show possible HPAI signs, or any other notifiable diseases.	3. Вторая сторона должна поддерживать систему расследования болезней как живой, так и убитой на бойне птицы, у которой имеются возможные признаки высокопатогенного гриппа птиц, или какой-либо другой болезни, подлежащей уведомлению.
<p>4. The second party shall provide guarantees that the entire consignment of poultry meat and its products exported to KSA originates from:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Healthy poultry, free from pathogenic signs of HPAI avian or any other diseases.</li> <li>b. Poultry which have never been fed with animal protein or any other sources prohibited by the Islamic Sharia such as blood or derivatives of porcine (with the exception of fish meal).</li> <li>c. Poultry slaughtered within the territory of the second party – in licensed abattoirs – accompanying each consignment with a health certificate endorsed by the official stamp from the second party’s competent control authorities as indicated in the form enclosed.</li> <li>d. An animal passed ante-mortem and post-mortem inspection carried out by veterinarian assigned by the second party competent authority.</li> <li>e. Plants, breeding centers or farms that are not subject to an official eradication campaign by the second party’s authorities due to a HPAI case or any other notifiable diseases.</li> </ul>	<p>4. Вторая сторона должна гарантировать, что вся партия мяса птицы и изготовленных из него продуктов, экспортируемая в КСА, получена от:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Здоровой птицы, у которой нет патологических признаков высокопатогенного гриппа птиц или иных болезней.</li> <li>b. Птицы, для кормления которой никогда не использовали белки животного происхождения или другие источники, запрещенные Исламским Шариатским правом, такие как кровь и производные от свиней продукты (за исключением рыбной муки).</li> <li>c. Птицы, подвергшейся убою на аккредитованных бойнях, расположенных на территории второй стороны, о чем свидетельствует санитарно-гигиенический сертификат, сопровождающий каждую партию и заверенный государственной печатью компетентного надзорного органа второй стороны (как показано в приложенной форме).</li> <li>d. Птицы, которая прошла предубойный и послеубойный осмотр, проведенный ветеринаром, назначенным компетентным органом Российской Федерации.</li> <li>e. Производителей, племенных центров или ферм, которые не были включены в государственные программы надзорных органов второй стороны по искоренению высокопатогенного гриппа птиц или иных болезней, подлежащих обязательному уведомлению.</li> </ul>

<p>5. All poultry meat and poultry products, exported to KSA, shall originate from establishments approved by the second party's competent control authorities after authorization by the first party. For this purpose, the second party shall provide a list of the establishments approved in accordance with the health requirements outlined in this minute.</p>	<p>5. Мясо птицы и все изготовленные из него продукты, экспортируемые в КСА, должны быть произведены на предприятиях, утвержденных компетентными надзорными органами второй стороны после выдачи разрешения первой стороной. С этой целью вторая сторона должна предоставить список предприятий, утвержденных в соответствии с санитарно-гигиеническими требованиями, перечисленными в данном протоколе.</p>
<p>6. Food business establishments exporting poultry meat and its products to KSA shall apply a HACCP system.</p>	<p>6. Предприятия пищевой отрасли, экспортирующие в КСА мясо птицы и продукты, изготовленные из него, должны применять систему ХАССП.</p>
<p>7. All consignments of Poultry meat and its products are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Accompanied with a health certificate, issued and endorsed with the official stamp of the second party.</li> <li>b. Fit for human consumption.</li> <li>c. Accompanied by a Halal slaughter certificate from an Islamic center or an association approved by KSA.</li> <li>d.</li> </ul>	<p>7. Все партии мяса птицы и продуктов, изготовленных из него:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Сопровождаются санитарно-гигиеническим сертификатом, выданным второй стороной и заверенным её официальной печатью.</li> <li>b. Пригодны для потребления человеком в пищу.</li> <li>c. Сопровождаются сертификатом об убое согласно методу «Халаль», выданным Исламским центром или ассоциацией, утвержденной КСА.</li> </ul>
<p>8. The second party shall comply with article (4/1/7) of GSO No. 2141 General Requirements for "Genetically Modified Unprocessed Agricultural products" Which prohibits import of genetically modified Animals, Birds, Fish and their products.</p>	<p>8. Вторая сторона должна отвечать требованиям статьи (4/1/7) GSO № 2141 Общие требования к «Генетически модифицированным непереработанным сельскохозяйственным продуктам», запрещающей импорт генетически модифицированных животных, птиц, рыбы и продуктов, изготовленных из них.</p>
<p>9. The second party shall facilitate the mission of a technical team assigned by the first party to conduct follow-up visits to poultry meat preparation and processing establishments as approved by the first party.</p>	<p>9. Вторая сторона должна обеспечивать проведение миссии технической группы, назначенной первой стороной для проведения последующего контроля на предприятиях по производству и переработке мяса птицы, одобренных первой стороной.</p>
<p>10. The first party has the right to reject any consignment of poultry meat and its products from the second party if any of the requirements outlined in this minute are not met.</p>	<p>10. Первая сторона имеет право отбраковывать любую партию мяса птицы и изготовленных из него продуктов, которая получена от второй стороны, в случае несоответствия требованиям, указанным в данном протоколе.</p>
<p>11. The first party has the right to suspend or cancel the approval of any establishment found to be in violation of the Halal, health and technical requirements adopted by SFDA.</p>	<p>11. Первая сторона имеет право приостановить или аннулировать действие разрешения любого предприятия, которое нарушает требования метода «Халаль» и санитарно-</p>

	технические требования, принятые SFDA.
--	--